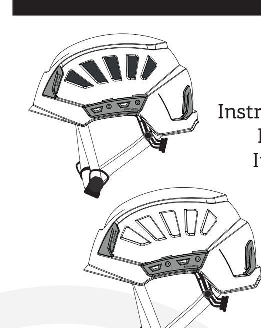
SKYLOTEC

GEBRAUCHSANLEITUNG

INCEPTOR GRX/GRX-MNT
INCEPTOR GRX/GRX-MNT HIGH VOLTAGE



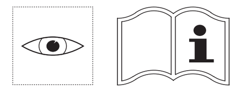
Instruction for use GB
Gebrauchsanleitung DE
Istruzioni d'uso IT
Instructions d'utilisation FR
Instrucciones de uso ES
Instruções de serviço PT
Gebruiksaanwijzing NL
Brugsanvisning DK
Bruksanvisning NO
Käyttöohjeet FI
Bruksanvisning SE
Οδηγίες χρήσης GR
Instrukcje PL
Navodila SL

SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com

(EU) 2016/425

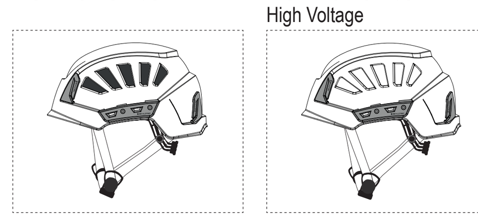
© SKYLOTEC
MAT-BA-0181-03
Stand 01.03.2021

Informationen/Information

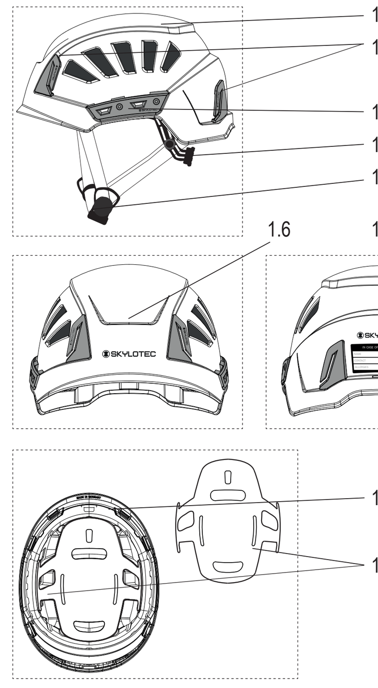


INCEPTOR GRX/GRX-MNT

INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage

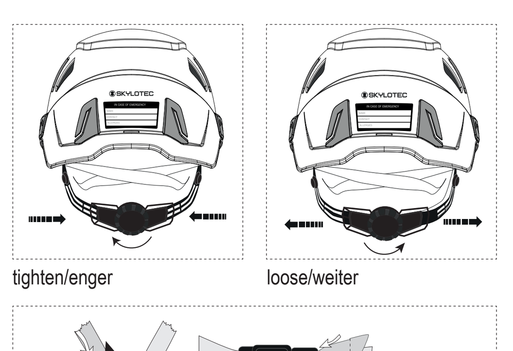


1.) Naming of the parts/Benennung der Teile



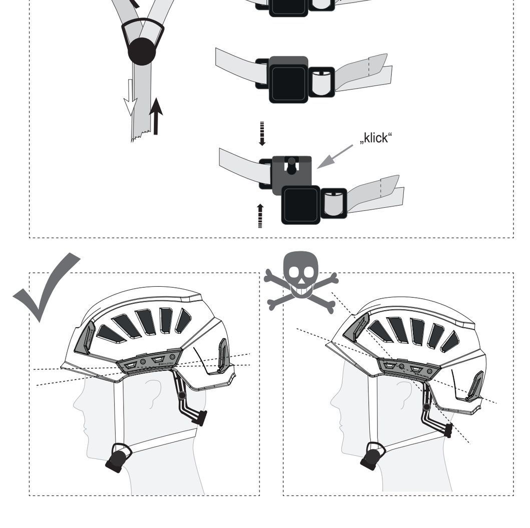
2.) Adjustment of helmet/Einstellen des Helms

2.1 Rear dial/Einstellrad hinten

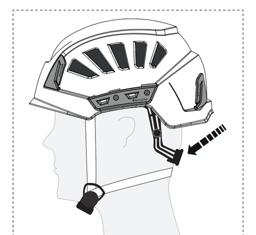


tighten/enger

loose/weiter

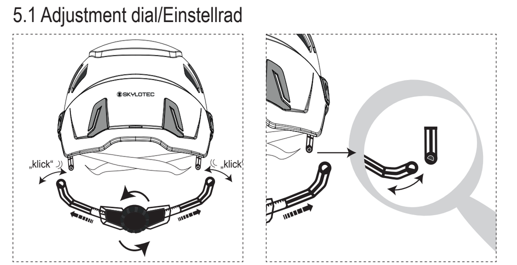


2.2 Rear dial position/Einstellrad Position



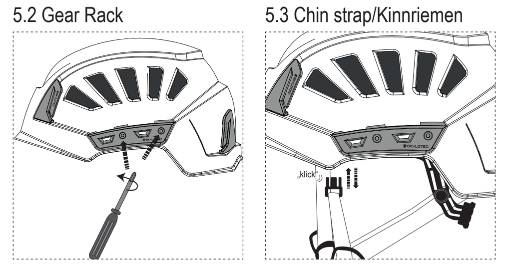
5.) Change mounting parts/Austausch von Anbauteilen

5.1 Adjustment dial/Einstellrad



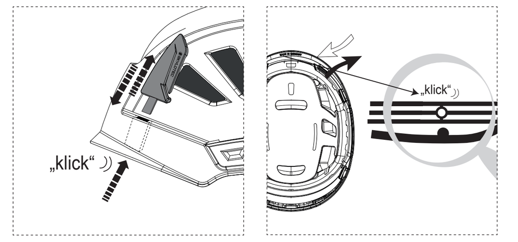
5.2 Gear Rack

5.3 Chin strap/Kinnriemen

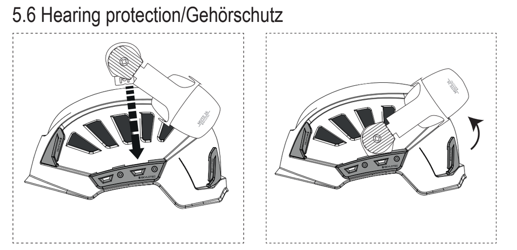


5.4 Headlamp clips/Stirnlampenhalter

5.5 Removable sweatband/Austauschbares Schweißband

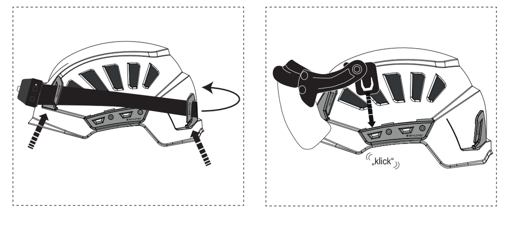


5.6 Hearing protection/Gehörschutz

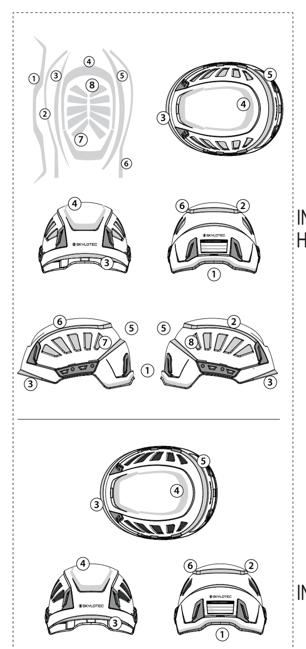


5.7 Headlamp/Stirnlampe

5.8 Half visor/Halbvisier



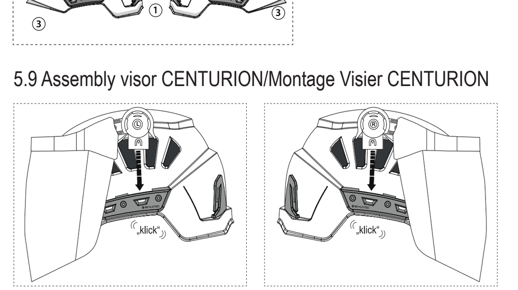
Reflective label/Reflektierende Aufkleber



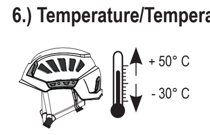
INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage

INCEPTOR GRX/GRX-MNT

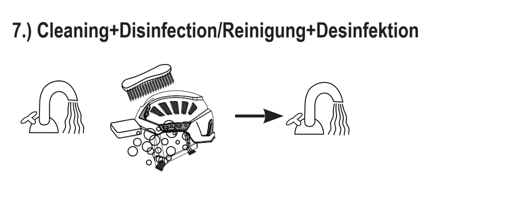
5.9 Assembly visor CENTURION/Montage Visier CENTURION



6.) Temperature/Temperatur

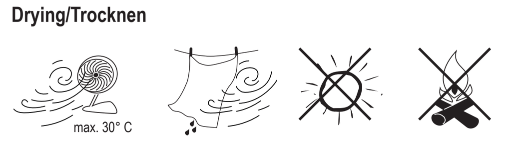


7.) Cleaning+Disinfection/Reinigung+Desinfektion



8.) Storage+Transport/Lagerung+Transport

Drying/Trocknen



Dangerous Products/Gefährliche Produkte

13.) Marking/Kennzeichnung (examples/Beispiele)
Don't remove the marking in the helmet/
Die Kennzeichnung im Helm darf nicht entfernt werden!

INCEPTOR GRX
Industrial Climbing Helmet
13.1
Art.No. BE-390-01 13.2 | 54-63cm 13.4
Ser.No. (123456)001 13.3 | 10/2017 13.10
PC/ABS 13.6 | -30°C 13.7 | 450g 13.5
EN397:2012 EN12492:2012 13.8
13.9 CE
SKYLOTEC
Im Mühlengrund 6-8
13.11 D-56566 Neuwied

INCEPTOR GRX High Voltage 13.1
Industrial Electrically Insulating Helmet | Class 0
Art.No. BE-392-01 13.2
13.4 54-63cm | 10/2017 13.10
Ser.No. (123456) 001 13.3
PC/ABS 13.6 | -30°C 13.7
EN397:2012, meets partly EN 12492:2012
EN50365:2002, 1000 V a.c. 13.8
CE1974 13.9 | 453g 13.5
SKYLOTEC
Im Mühlengrund 6-8, D-56566 Neuwied
13.11

13.12

DE SICHERHEITSHINWEIS: Das Tragen eines Helms kann nicht immer den Tod / Berufsunfähigkeit verhindern. Helm an die Kopfgröße anpassen. Durch teilweise Zerstörung des Helms wird die Energie eines Aufpralls aufgenommen. Nach starkem Aufprall den Helm ersetzen, auch wenn eine Beschädigung nicht erkennbar ist. Nur SKYLOTEC-Originalteile austauschen, Helm nicht modifizieren. Farbe, Lösungsmittel, Klebstoffe, selbstklebende Etiketten nur nach Anweisung von SKYLOTEC auftragen. Zur Reinigung nur Substanzen verwenden, die sich nicht nachteilig auf den Helm / Benutzer auswirken. Helm mit Kinnriemen tragen.

EN SAFETY WARNING: Wearing a helmet can not always prevent death / disability. Adjust helmet to head size. The energy of an impact is absorbed by partial destruction of the helmet. Replace the helmet after a strong impact, even if damage is not visible. Only replace SKYLOTEC original parts, do not modify the helmet. Paint, solvents, adhesives, self-adhesive labels only as directed by SKYLOTEC. For cleaning only use substances which do not adversely affect the helmet / user. Wear helmet with chinstraps.

Information Certification/ Zertifizierungsangaben

	INCEPTOR GRX/GRX-MNT	INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage
PSA-Kat.	II	III
Certifying body/ Zertifizierende Stelle	PZT GmbH Bismarckstrasse 264 B D - 26389 Wilhelmshaven CE1974	
monitoring of production module C2/ Fertigungsüber-wachende Stelle Modul C2	-	PZT GmbH Bismarckstrasse 264 B D - 26389 Wilhelmshaven CE1974

GB Instructions for use

1.) Names of parts
1.1) Protective helmet shell
1.2) Gear Rack
1.3) Headlamp clips
1.4) Headband with adjuster
1.5) Chin strap with magnetic fastener
1.6) 30mm plug connection for headlamp
1.7) 30mm plug connection for e.g. neck protection
1.8) Replaceable forehead band
1.9) Interchangeable padding

2.) Adjusting the helmet/fitting
Size range = 54-63 cm. Open the chin strap and the adjuster and place the safety helmet on the head.
Use the adjuster (2.1) of the headband to adjust the helmet fitting firmly but comfortably.
The helmet must not move backwards, forward or sideways. A poorly fitting helmet will not provide effective protection and may limit the field of view. Position the chin strap (e) without disturbing the ears. Close the chin strap (e) and tighten it until the helmet fits comfortably and does not slip. DO NOT USE THIS HELMET if you are not able to adjust it properly (2.1). The adjuster should be adjusted as far back as possible (2.2).

3.) Use/Safety instructions
The INCEPTOR GRX/GRX-MNT and INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage industrial protective helmets have been designed to protect against falling parts and against impacts in the event of a fall. Wearing a protective helmet reduces the likelihood of a head injury but does not completely exclude it. For commercial use, the responsibility for the suitability of the selected equipment for a specific purpose lies with the employer providing the protective helmet. These instructions must always be available in the language of the country of use. If this is not the case, please contact SKYLOTEC prior to resale. The instructions must be made available to the user. The equipment may only be used by people in good physical and mental health. In addition, they must be trained in safe use and have the necessary knowledge, or be supervised by such a person. Emergency plans must be available for all eventualities. Rescue measures must be carried out as quickly as possible.
Intended use: This helmet serves exclusively as head protection in accordance with PPE regulations. Any other use is not permitted and is considered as improper.

4.) Insulating protective helmet acc. EN 50365 - AC 1000 V:
Check whether the insulating protective helmet is sufficient for the protection class and rated voltage that is expected during use. Insulating protective helmets according to EN50365 should not be exposed to situations where there may be a risk of a partial reduction of the insulating property.
The following points should be considered:
• Possible risks due to the limited effectiveness of the electrical insulation in accordance with the conditions of use (e.g. mechanical or chemical effects)
• Explanation of electrical limits
• Risk of loss of protective effect due to aging or unsuitable cleaning methods
• An electrically insulating protective helmet may not be used alone. Other compatible PPE may be required depending on the risks involved in the work being carried out.

5.) Replacement of mounting parts/ repairs/ maintenance
The manufacturer's liability for defective products does not include damage to property or personal injuries, which can occur even for proper functioning and correct application of PFPE. This manufacturer's liability will be rendered null and void if the equipment is modified, or local regulations are not complied with or followed. The equipment should be available to a user individually.
The replacement of components may only be carried out with the following SKYLOTEC original components by an expert:
5.1) ADJUSTER adjustment unit
5.2) GRX Gear Rack
5.3) CHIN-X 250 chin strap (EN 397) CHIN-X 500 chin strap (EN 12492)
The chin strap can be replaced according to the application (EN 397 - industrial safety helmet or EN 12492 - helmet for mountaineers). For this, detach the 4 clips on the existing chin strap from the helmet shell. Connect the 4 clips of the other chin strap to the helmet shell at the same positions. After assembly, the chin strap fastener must be positioned at the front of the helmet. The clips must audibly click into place. Check that the clips are firmly in place by pulling gently.
5.4) KLIPIX headlamp clips
5.5) PADDING head and forehead padding
Furthermore, compatible SKYLOTEC accessories are available:
5.6) MUTE 26 hearing protection (instruction MAT-BA-0187)
5.7) HIGH LIGHT headlamp
5.8) VISIX / VISIX smoke half visor (instruction MAT-BA-0222)
NECKX neck protection
Protective helmet cap
HERE I AM retroreflective stickers
SOMBREROX sun protection
5.9) Attaching the visor CENTURION Contour
The visor must be attached to the larger rear slot of the INCEPTOR GRX (see Fig. 5.1). Make sure that the brackets are mounted on the correct side, „R" for right and „L" for left. The holders must audibly click into place.
Please also refer to the attached original instructions for the visor from CENTURION (017-004-269 Rev B).

6.) Temperature range of application
-30 - + 50 ° C

7.) Cleaning
Wash dirty products after use, when they are for example contaminated by oil, tar, paint, etc., in lukewarm water (where necessary using a neutral detergent). Rinse thoroughly with clean water. Dry slowly at room temperature - never dry in tumble dryers, on radiators or in direct sunlight.

8.) Transport/ storage
Use the original packaging, a bag or special storage or transport container. This protects the product from direct sunlight, chemicals, contamination and mechanical damage. Store the product in suitable containers dry, at a temperature of 20°C (+/- 15°C), away from direct daylight and heat sources, without any mechanical pressure, crushing or tensile load. WARNING! Avoid contact with chemicals (oil, battery acid, etc.)!

9.) Inspection
Before and after each use, ensure a careful visual inspection of your equipment at least once a year. Protective helmets absorb the energy of an impact by their partial destruction or damage. Any protective helmet that has been subjected to a strong impact must be replaced, even if such a damage is not directly identifiable.
Therefore check the inside and outside of the helmet for:
- Mechanical or chemical damage
- Signs of wear and tear
- Scratches, cracks, abrasions
- Strong soiling
- Loose or missing components

Pay particular attention to the inside:
- Correct fastening of the chin strap and the headband to the protective helmet shell
- Fixed inner shell (must not be removed!)
- Correct operation of the adjuster unit
- Deformation of the inner shell: remove the pad to inspect the EPS core
- Cracks, cuts, fire spots
- Loose or missing components
- Missing or illegible stickers

If at least one of these defects is ascertained or if there are any doubts regarding safe use, the helmet must not be used and must be replaced with a new ones! Furthermore, the helmet may no longer be used and must be replaced immediately in the following cases:
- Any mechanical stress on the protective helmet, especially after a hard impact (extreme mechanical load), even if damages are not visible directly
- In the event of damage to buckles, webbing or stitching (deformations, fur formation, drawn threads, etc.)
- After strong thermal stress (for example due to incorrect storage), contact or friction heat (visible fusions or melt marks)
- Irreversible, heavy soiling (e.g. contact with chemicals, oils)

10.) Life span
The service life of the product generally depends on the type and frequency of use and on external influences. Products made from chemical fibres undergo a certain ageing process even when not in use and this depends in particular on the strength of UV radiation and climatic environmental influences. In case of frequent use, an assessment must be made as to when the product should be discarded. For occasional use, the product should be discarded after 5 years. Even at optimum storage conditions and without use, the product should be discarded after 10 years. WARNING: in the event of extreme stress, the product lifetime may be reduced to a single use (e.g. after a strong impact).

11.) Certification according to EN397:2012/EN 12492:2012
The INCEPTOR GRX/GRX-MNT complies with EN397:2012 standard including the additional requirements for very low temperatures of -30 degrees Celsius and with EN 12492:2012.
The INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage complies with EN397:2012 standard including the additional requirements for very low temperatures of -30 degrees Celsius and „meets partly" EN 12492:2012 (requirement 4.1.4 not fulfilled).
Depending on the application, the chin strap according to EN 397 (CHIN-X 250) or EN 12492 (CHIN-X 500) is used.
Helmets without a chin strap only comply to EN 397:2012.

12.) Declaration of Conformity
SKYLOTEC hereby declares that the PPE INCEPTOR GRX/GRX-MNT and INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage fulfil the Regulation (EU) 2016/425. The full text of the EU Declaration of Conformity is available on the following website:
www.skylotec.com/downloads

13.) Identification
13.1) Product name
13.2) Article number
13.3) Serial number
13.4) Size range
13.5) Product weight
13.6) Material
13.7) Application temperature
13.8) Standards
13.9) CE marking
13.10) Construction month and year
13.11) Manufacturer, manufacturer address
13.12) Safety warning

DE Gebrauchsanleitung

1.) Benennung der Teile
1.1) Schutzhelmschale
1.2) GearRack
1.3) Stirnlampenhalter
1.4) Kopfband mit Einstellrad
1.5) Kinnriemen mit Magnetverschluss
1.6) 30mm Steckverbindung für Stirnlampe
1.7) 30mm Steckverbindung für z.B. Nackenschutz
1.8) Austauschbares Stirnband
1.9) Austauschbare Innenpolsterung

2.) Einstellen des Schutzhelms/ Sitz
Einstellbereich = 54-63 cm. Öffnen Sie den Kinnriemen und das Einstellrad und setzen Sie den Schutzhelm auf den Kopf. Mit dem Einstellrad (2.1) des Kopfbandes stellen Sie den Schutzhelm so ein, dass er fest, aber dennoch bequem sitzt. Der Schutzhelm darf keinesfalls nach hinten, nach vorne oder zur Seite rutschen. Ein schlecht sitzender Schutzhelm kann keinen effizienten Schutz bieten und das Sichtfeld massiv einschränken. Positionieren Sie den Kinnriemen (e) so, dass es an den Ohren nicht stört. Schließen Sie den Kinnriemen (e) und ziehen Sie ihn so fest, dass der Schutzhelm bequem sitzt und nicht vom Kopf rutscht. BENUTZEN SIE DIESEN SCHUTZHELM NICHT wenn Sie ihn nicht korrekt einstellen können (2.1). Das Einstellrad sollte möglichst weit hinten sitzen (2.2).

3.) Benutzung/Sicherheitshinweise
Die INCEPTOR GRX/GRX-MNT und INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage Industriekletterhelme wurden zum Schutz vor herabfallenden Teilen und gegen seitliches Anprallen im Sturzfall konzipiert. Das Tragen eines Schutzhelms verringert die Wahrscheinlichkeit einer Kopfverletzung, schließt diese jedoch nicht vollständig aus. Die Verantwortung über die Eignung des ausgewählten Materials für die jeweiligen spezifischen Zwecke liegt bei einer gewerblichen Verwendung beim Arbeitgeber, der den Schutzhelm zur Verfügung stellt.
Diese Anleitungen muss immer in Landessprache vorhanden sein. Sollte diese nicht vorliegen ist dies vor dem Weiterverkauf vom Verkäufer mit SKYLOTEC abzuklären. Die Anleitung muss dem Benutzer zur Verfügung gestellt werden. Die Ausrüstung darf nur von Personen in gutem körperlichen und geistigen Gesundheitszustand benutzt werden. Darüber hinaus müssen diese in der sicheren Benutzung ausgebildet sein und die notwendigen Kenntnisse besitzen, oder unter Beaufsichtigung einer solchen Person stehen. Notfallpläne müssen für alle Eventualitäten vorhanden sein. Rettungsmaßnahmen müssen möglichst schnell durchgeführt werden können.
Bestimmungsgemäße Verwendung: Dieser Helm dient ausschließlich als Kopfschutz gem. der PSA Verordnung. Jede andere Verwendung ist nicht erlaubt und gilt als bestimmungswidrig.

4.) Isolierender Schutzhelm nach EN 50365 - AC 1000 V:
Es ist zu prüfen ob der Schutzhelm für die Schutzklasse und die Nennspannung ausreicht, die voraussichtlich während der Benutzung anliegen wird. Isolierende Schutzhelme sollten nicht Situationen ausgesetzt werden, bei denen die Gefahr einer teilweisen Reduktion der isolierenden Eigenschaft bestehen könnte:
Nachfolgende Punkte sind zu berücksichtigen:
- mögliche Risiken durch begrenzte Wirksamkeit der elektrischen Isolation entsprechend den Einsatzbedingungen (z.B. mech. oder chem. Einwirkungen)
- Erklärung der elektrischen Grenzen bei der Verwendung
- Gefahr des Verlustes der Schutzwirkung durch Alterung oder ungeeigneter Reinigungsverfahren
- Ein elektrisch isolierender Schutzhelm darf nicht alleine verwendet werden. Es ist der Gebrauch anderer, kompatibler PSA entsprechend den Risiken der betreffenden Arbeiten erforderlich.

5.) Austausch von Anbauteilen/Reparaturen/Wartung
Die Produkthaftung des Herstellers erstreckt sich nicht auf Sach- oder Körperschäden, die auch bei ordnungsgemäßer Funktion und sachgemäßer Anwendung von PSA gegen Absturz auftreten können. Bei Veränderungen der Ausrüstung sowie Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Unfallverhütungsvorschriften entfällt die erweiterte Produkthaftung des Herstellers. Die Ausrüstung sollte ihrem Benutzer individuell zur Verfügung stehen.
Der Austausch von Bauteilen darf nur mit den folgenden SKYLOTEC Original-Bauteilen durch einen Sachkundigen erfolgen:
5.1) ADJUSTER Verstelleinheit
5.2) GRX Gear Rack
5.3) CHIN-X 250 Kinnriemen (EN 397) CHIN-X 500 Kinnriemen (EN 12492)
Der Kinnriemen kann entsprechend der Anwendung (EN 397 - Industrieschutzhelm oder EN 12492 - Bergsteigerhelm) ausgetauscht werden. Dazu die 4 Klipse am vorhandenen Kinnriemen von der Helmschale lösen. Die 4 Klipse des anderen Kinnriemens an den gleichen Positionen mit der Helmschale verbinden. Der Kinnriemenverschluss muss nach Montage an der Vorderseite des Helmes positioniert sein. Die Klipse müssen hörbar einrasten. Durch leichtes Ziehen prüfen, ob die Klipse fest sitzen.
5.4) KLIPIX Stirnlampenhalter
5.5) PADDING Kopf- und Stirn-Padding
Weiterhin ist kompatibles SKYLOTEC-Zubehör erhältlich:
5.6) MUTE 26 Gehörschutz (Anleitung MAT-BA-0187)
5.7) HIGH LIGHT Stirnlampe
5.8) VISIX / VISIX smoke Halbvisier (Anleitung MAT-BA-0222)
NECKX Nackenschutz
Schutzhelmhaube Windstopper
HERE I AM Retroreflektierende Aufkleber
SOMBREROX Sonnenschutz
5.9) Anbringung des Visiers CENTURION Contour
Das Visier muss an dem hinteren, größeren Slot des INCEPTOR GRX angebracht werden (5.1). Dabei ist zu beachten, dass die Halter auf der richtigen Seite montiert werden, „R" für rechts und „L" für links. Die Halter müssen hörbar einrasten.
Bitte berücksichtigen Sie ebenfalls die beigefügte Originalanleitung des Visiers von CENTURION (017-004-269 Rev B).

6.) Temperatur Anwendungsbereich
-30 - +50°C

7.) Reinigung
Verschmutze Produkte reinigen Sie nach dem Gebrauch, wenn sie z.B. durch Öl, Teer, Farbe usw. verschmutzt sind, in handwarmen Wasser (evtl. mit Zusatz von Neutralseife). Mit klarem Wasser sorgfältig ausspülen. Bei Raumtemperatur – niemals in Wäschetrocknern, auf Heizkörpern oder in direktem Sonnenlicht – langsam trocknen.

8.) Transport/Lagerung
Verwenden Sie zum Transport die Originalverpackung, einen Gerätebeutel oder spezielle Behälter. Dadurch ist das Produkt vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung geschützt. Lagern Sie das Produkt in geeigneten Behältern trocken, bei einer Temperatur von 20°C (+/- 15°C), vor Tageslicht und Hitzequellen geschützt, ohne mechanische Druck-, Quetsch- oder Zugbelastung. ACHTUNG! Kontakt mit Chemikalien vermeiden (Öle, Batteriesäure ...)!

9.) Überprüfung
Führen Sie vor und nach jedem Gebrauch, nach Eintritt einer Beschädigung, jedoch mind. 1x jährlich eine sorgfältige Sichtkontrolle Ihrer Ausrüstung durch! Schutzhelme nehmen die Energie eines Aufpralls durch ihre teilweise Zerstörung oder Beschädigung auf.
Achten Sie deshalb sowohl auf der Außen- als auch auf der Innenseite auf:
- mechanische oder chemische Beschädigungen
- Abnutzungserscheinungen
- Kratzer, Risse, Abschürfungen
- Starke Verschmutzungen
- lose oder fehlende Komponenten

Achten Sie zusätzlich an der Innenseite auf:
- korrekte Befestigung des Kinnriemens, und des Stirnbandes an der Schutzhelmschale
- festen Sitz der Innenschale
- korrekte Funktion der Einstellvorrichtung
- Deformationen der Innenschale, zur Kontrolle das Pad abnehmen
- Risse, Schnitte, Brandstellen
- lose oder fehlende Komponenten
- fehlende oder unleserliche Aufkleber

Sollte mindestens einer dieser Mängel festgestellt werden oder Zweifel hinsichtlich der sicheren Benutzung bestehen, darf der Helm nicht mehr verwendet werden und muss gegen einen neue Helm ersetzt werden! Weiterhin darf ein Helm nicht mehr verwendet werden und muss umgehend ausgetauscht werden bei:
- jeglicher mechanischer Belastung auf den Schutzhelm, besonders nach einem harten Aufprall (extreme Belastung), auch wenn eine Beschädigung nicht direkt erkennbar ist
- bei Beschädigung von Schnallen, Gurtbändern oder Nahtbildern (Deformationen, Pelzbildung, gezogenen Fäden usw.)
- nach starker thermischer Belastung (z.B. durch falsche Lagerung), Kontakt- oder Reibungshitze (sichtbare Verschmelzungen oder Schmelzspuren)
- bei irreversiblen, starken Verschmutzungen (z. B. Kontakt mit Chemikalien, Ölen ...)

10.) Lebensdauer
Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und Häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern hergestellte Produkte unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere durch die Stärke der UV-Strahlung und klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist. Bei häufiger Verwendung ist anhand des Verschleißes ein Urteil zu treffen, wann ausgesondert werden muss. Bei gelegentlicher Verwendung sollte das Produkt nach 5 Jahren ausgesondert werden. Selbst bei optimalen Lagerungsbedingungen und ohne Verwendung sollte das Produkt nach 10 Jahren ausgesondert werden. ACHTUNG: Bei extremer Belastung kann sich die Lebensdauer des Produktes auf einen einzigen Einsatz reduzieren (z. B. nach einer starken Sturzbelastung).

11.) Zertifizierung nach EN397:2012 / EN 12492:2012
Der INCEPTOR GRX/GRX-MNT erfüllt die Norm EN 397:2012 einschließlich der Zusatzanforderungen für sehr niedrige Temperaturen bei -30 Grad Celsius und die Norm EN 12492:2012.
Der INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage erfüllt die Norm EN 397:2012 einschließlich der Zusatzanforderungen für sehr niedrige Temperaturen bei -30 Grad Celsius und „meets partly" EN 12492:2012 (Anforderung 4.1.4 nicht erfüllt).
Abhängig von der Anwendung kommt der Kinnriemen nach EN 397 (CHIN-X 250) oder nach EN 12492 (CHIN-X 500) zum Einsatz (siehe 5.3).
Helme ohne Kinnriemen erfüllen nur die Norm EN 397:2012.

12.) Konformitätserklärung
Hiermit erklärt SKYLOTEC, dass die PSA INCEPTOR GRX/GRX-MNT und INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage der Verordnung (EU) 2016/425 entspricht. Der vollständige Text der EU- Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.skylotec.com/downloads

13.) Kennzeichnung
13.1) Produktname
13.2) Artikelnummer
13.3) Seriennummer
13.4) Einstellbereich
13.5) Produktgewicht
13.6) Material
13.7) Anwendungs-Temperaturbereich
13.8) Normen
13.9) CE-Kennzeichen
13.10) Monat und Jahr der Herstellung
13.11) Hersteller, Herstelleradresse
13.12) Sicherheitshinweis

IT Istruzioni per l'uso

1.) Denominazione dei componenti
1.1) Guscio protettivo del casco
1.2) GearRack
1.3) Supporto per lampada frontale
1.4) Fascia da testa con manopola di regolazione
1.5) Mentoniera con chiusura a magnete
1.6) Connettore da 30mm per lampada frontale
1.7) Connettore da 30mm ad es. per paranuca
1.8) Fascia tergisudore sostituibile
1.9) Imbottitura interna sostituibile

2.) Regolazione del casco/posizione
Range di regolazione = 54-63 cm. Aprire la mentoniera e la manopola di regolazione e posizionare il casco sulla testa. Con la manopola di regolazione (2.1) della fascia da testa regolare il casco in modo che risulti ben fermo, ma comunque comodo. In nessun caso il casco deve spostarsi indietro, in avanti o lateralmente. Un casco indossato in modo scorretto non assicura una protezione efficace e limita notevolmente la visuale. Posizionare la mentoniera (e) in modo che non dia fastidio alle orecchie. Chiudere le mentoniere (e) e tirarla finché il casco non ha una posizione comoda e non scivola dalla testa. NON UTILIZZARE QUESTO CASCO PROTETTIVO se non si è in grado di regolarlo correttamente (2.1). La manopola di regolazione deve essere collocata quanto più possibile nella parte posteriore (2.2).

3.) Impiego/Avvertenze di sicurezza
I caschi protettivi industriali INCEPTOR GRX/GRX-MNT e INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage sono stati concepiti per proteggere da oggetti che cadono dall'alto nonché da impatti laterali in caso di caduta. Indossare un casco protettivo riduce le probabilità di subire lesioni alla testa, pur non escludendole completamente. In caso di utilizzo per fini commerciali, la responsabilità in merito all'idoneità dei materiali selezionati per gli scopi specifici spetta al datore di lavoro che mette a disposizione il casco protettivo.
Le presenti istruzioni devono essere sempre disponibili nella lingua del paese di utilizzo. In caso contrario, è necessario farlo presente alla SKYLOTEC prima che il venditore proceda all'ulteriore vendita degli articoli. Le istruzioni devono essere a disposizione dell'utente. Il dispositivo di protezione individuale può essere utilizzato soltanto da persone in buono stato di salute sia fisico che mentale. Queste devono inoltre essere istruite a un utilizzo sicuro e devono avere le conoscenze necessarie o essere sotto la sorveglianza di una persona con tali caratteristiche. La valutazione dei rischi e i piani di emergenza devono essere presenti per tutte le eventualità. Le manovre di salvataggio devono essere eseguite il più velocemente possibile.
Impiego conforme alle disposizioni: Questo casco serve esclusivamente come protezione per la testa secondo le disposizioni sui DPI. Qualsiasi altro impiego non è consentito ed è considerato inappropriato.

4.) Casco protettivo isolante acc. EN 50365 - AC 1000 V:
È necessario verificare che il casco protettivo sia adeguato per la classe di protezione e la tensione nominale presente probabilmente durante il suo impiego. I caschi protettivi isolanti secondo EN50365 non devono essere esposti a condizioni in cui sussiste il pericolo di una riduzione parziale delle proprietà di isolamento
I seguenti punti dovrebbero essere considerati:
- possibili rischi dovuti all'efficacia limitata dell'isolamento elettrico in base alle condizioni di impiego (es. influenze meccaniche o chimiche)
- dichiarazione dei limiti elettrici durante l'utilizzo
- Rischio di perdita dell'effetto protettivo a causa dell'invecchiamento o di metodi di pulizia non idonei
- Un casco protettivo, isolato elettricamente non può essere usato da solo. È necessario utilizzare altri DPI compatibili con gli eventuali rischi collegati con il lavoro da svolgere.

5.) Sostituzione di componenti/riparazioni/manutenzione
La responsabilità del produttore non si estende ai danni materiali o fisici, che possono verificarsi anche con un utilizzo regolare e conforme dei dispositivi di protezione individuale anticaduta. Nel caso di modifiche dell'attrezzatura o di inosservanza di queste istruzioni per l'uso o delle norme di prevenzione antinfortunistica in vigore decade la responsabilità per il prodotto ampliata del produttore. L'apparecchiatura dovrebbe essere di utilizzo individuale.
La sostituzione dei componenti deve essere eseguita da parte di un esperto solamente con i seguenti ricambi originali SKYLOTEC:
5.1) Unità di regolazione ADJUSTER
5.2) Cremagliera GRX
5.3) Sottogola CHIN-X 250 (EN 397) Sottogola CHIN-X 500 (EN 12492)
Il sottogola può essere sostituito a seconda dell'applicazione (EN 397 - casco di sicurezza industriale o EN 12492 - casco per alpinisti). Per questo, staccare le 4 clip del sottogola esistente dalla calotta del casco. Collegare le 4 clip dell'altro sottogola alla calotta del casco nelle stesse posizioni. Dopo il montaggio, la chiusura del sottogola deve essere posizionata nella parte anteriore del casco. Le clip devono scattare in posizione in modo udibile. Verificare che le clip siano saldamente in posizione tirando delicatamente.
5.4) Clip della lampada frontale KLIPIX
5.5) imbottitura della testa e della fronte
Inoltre, sono disponibili accessori SKYLOTEC compatibili:
5.6) Protezione dell'udito MUTE 26 (istruzioni MAT-BA-0187)
5.7) Lampada frontale HIGH LIGHT
5.8) Mezza visiera VISIX / VISIX smoke (istruzioni MAT-BA-0222)
Protezione del collo NECKX
Calotta protettiva del casco
HERE I AM adesivi retroriflettenti
Protezione solare SOMBREROX
5.9) Collegamento della visiera CENTURION Contour
La visiera deve essere fissata alla fessura posteriore più grande dell'INCEPTOR GRX (5.1). Assicurarsi che le staffe siano montate sul lato corretto, „R" per destra e „L" per sinistra. I supporti devono scattare in posizione in modo udibile.
Fare riferimento anche alle istruzioni originali allegate per la visiera di CENTURION (017-004-269 Rev B).

6.) Range di temperatura di utilizzo
- 30 - + 50 °C

7.) Pulizia
Pulire i componenti sporchi con acqua tiepida , quando sono per esempio contaminati da olio, catrame, vernice, ecc. (event. aggiungere sapone neutro). Risciacquare accuratamente con acqua pulita. Far asciugare lentamente a temperatura ambiente - non asciugare mai in asciugatrice, sui termosifoni o alla luce diretta del sole.

8.) Trasporto/stoccaggio
Utilizzare l'imballaggio originale, un sacchetto o un contenitore speciale per la conservazione o il trasporto. Questo protegge il prodotto dalla luce solare diretta, dai prodotti chimici, dalla contaminazione e dai danni meccanici. Conservare il prodotto in idonei contenitori all'asciutto, ad una temperatura di 20 ° C (+/- 15 ° C), lontano dalla luce solare diretta e da fonti di calore, senza alcuna pressione meccanica, schiacciamento o carico di trazione. AVVERTIMENTO! Evitare il contatto con prodotti chimici (olio, acido della batteria, ecc.)!

9.) Controllo
Prima e dopo ogni utilizzo, dopo l'insorgenza di eventuali danni e comunque almeno 1 volta l'anno, effettuare uno scrupoloso controllo visivo dell'attrezzatura! I caschi protettivi assorbono l'energia che si genera da un urto attraverso la loro rottura parziale o danneggiamento. Qualsiasi casco che ha subito un forte impatto deve essere sostituito anche se non sono individuabili danni.
Pertanto controllare l'interno e l'esterno del casco per:
- danni meccanici o chimici
- Segni di usura
- graffi, fessure, scalfitture
- sporco eccessivo
- componenti allentati o mancanti

Nella parte interna, prestare particolare attenzione a:
- corretto fissaggio della mentoniera e della fascia tergisudore al guscio protettivo del casco
- posizione ferma del guscio interno (non deve essere rimosso!)
- corretto funzionamento del dispositivo di regolazione
- Deformazioni del guscio interno: per il controllo, rimuovere l'imbottitura
- fessure, tagli, aree bruciate
- componenti allentati o mancanti
- etichette mancanti o illeggibili

Se almeno uno di questi difetti viene accertato o se sussistono dubbi sulla sicurezza d'uso, il casco non deve essere utilizzato e deve essere sostituito con uno nuovo! Inoltre il casco non può più essere utilizzato e deve essere sostituito immediatamente nei seguenti casi:
- Qualsiasi stress meccanico sul casco protettivo, soprattutto dopo un forte impatto (carico meccanico estremo), anche se i danni non sono visibili direttamente
- in caso di danni alle fibbie, alle bande o alle cuciture (deformazioni, formazione di pelucchi, fili tirati, ecc.)
- dopo una forte sollecitazione termica (dovuta ad es. a un cattivo stoccaggio), calore da contatto o da attrito (parti visibilmente fuse o tracce di fusione)
- in caso di sporco ostinato, non rimovibile (es. contatto con sostanze chimiche, oli, ecc.)

10.) Durata
La durata del prodotto dipende essenzialmente dalla modalità e dalla frequenza di utilizzo nonché da fattori esterni. I prodotti composti da fibre sintetiche sono soggetti, anche senza essere utilizzati, a un certo invecchiamento, causato in particolare dalla forza dei raggi UV e da dagli influssi climatici e ambientali. In caso di utilizzo frequente, decidere in base all'usura quando il dispositivo deve essere scartato. In caso di utilizzo occasionale, il prodotto dovrebbe essere scartato dopo 5 anni. Anche se conservato in condizioni ottimali, in caso di mancato utilizzo il prodotto dovrebbe essere scartato dopo 10 anni. ATTENZIONE: Sollecitazione eccessive possono ridurre la durata del prodotto a un singolo utilizzo (es. dopo una forte sollecitazione per caduta).

11.) Certificazione secondo EN397:2012/EN 12492:2012
L'INCEPTOR GRX/GRX-MNT è conforme alla norma EN397:2012 compresi i requisiti aggiuntivi per temperature molto basse di -30 gradi Celsius e alla norma EN 12492:2012.
L'INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage è conforme alla norma EN397:2012 compresi i requisiti aggiuntivi per temperature molto basse di -30 gradi Celsius e „soddisfa parzialmente" la norma EN 12492:2012 (requisito 4.1.4 non soddisfatto).
A seconda dell'applicazione, viene utilizzato il sottogola secondo EN 397 (CHIN-X 250) o EN 12492 (CHIN-X 500).I caschi senza mentoniera sono conformi solo alla norma EN 397:2012.

12.) Dichiarazione di conformità
Con la presente, SKYLOTEC dichiara che i DP INCEPTOR GRX/GRX-MNTe INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage sono conformi al regolamento (UE)
2016/425. Il testo competo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo internet: www.skylotec.com/downloads.

13.) Marcature
13.1) Nome del prodotto
13.2) Codice articolo
13.3) Numero di serie
13.4) Range di regolazione
13.5) Peso del prodotto
13.6) Materiale
13.7) Range di temperatura di utilizzo
13.8) Norme,
13.9) Marcature CE
13.10) Mese e anno di costruzione
13.11) Produttore, indirizzo del produttore
13.12) Avviso di sicurezza

FR Instructions d'utilisation

1.) Dénomination des pièces
1.1) Coque du casque de protection
1.2) GearRack
1.3) Support de lampe frontale
1.4) Serre-tête avec molette de réglage
1.5) Mentonnière avec fermeture aimantée
1.6) Raccord 30 mm pour lampe frontale
1.7) Raccord 30 mm pour fixer notamment la protection pour la nuque
1.8) Bandeau éponge remplaçable
1.9) Rembourrage interne remplaçable

2.) Réglage du caque de protection/maintien
Plage de réglage = 54-63 cm. Ouvrez la mentonnière et la molette de réglage et placez le casque de protection sur votre tête. Avec la molette de réglage (2.1) du serre-tête, ajustez le casque de protection de manière à ce qu'il soit bien serré mais toutefois confortable. Le casque de protection ne doit en aucun cas glisser vers l'arrière, l'avant ou sur les côtés. Un casque mal ajusté ne peut offrir une protection efficace et risque de diminuer le champ de vision. Placez la mentonnière (e) de manière à ce qu'elle ne blesse pas vos oreilles. Fermez la mentonnière (e) et tirez-la jusqu'à ce que le casque de protection soit bien ajusté, qu'il ne glisse pas et qu'il reste confortable. N'UTILISEZ PAS CE CASQUE DE PROTECTION si vous n'arrivez pas à l'ajuster correctement (2.1). La molette de réglage doit être le plus en arrière possible (2.2).

3.) Utilisation/ notices de sécurité
Les casques de protection industriels INCEPTOR GRX/GRX-MNT et INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage ont été conçus pour protéger contre les chutes d'objets et contre les chocs latéraux en cas de chute. Le port d'un casque de protection réduit les risques de blessure à la tête, mais ne peut les éviter totalement. La responsabilité quant au choix du matériau choisi et de sa conformité pour l'utilisation prévue repose sur l'employeur qui met le casque de protection à disposition.
Ces instructions doivent être mises à disposition dans la langue de l'utilisateur. En l'absence de ces instructions, en aviser la société SKYLOTEC avant toute vente. La notice doit être mise à disposition de l'utilisateur. L'équipement ne peut être utilisé que par des personnes ayant une bonne condition physique et en pleine possession de leurs moyens intellectuels. Ces personnes doivent être formées pour l'utilisation de cet équipement, disposer des connaissances requises ou être sous la surveillance d'une personne avertie. Des plans d'urgence doivent être prévus pour toute éventualité. Les mesures de sauvetage doivent être prises le plus rapidement possible.
Utilisation conforme : ce casque sert exclusivement à la protection de la tête conformément à l'ordonnance sur les EPI. Toute autre utilisation n'est pas autorisée et est donc non conforme.

4.) Casque de protection isolant acc. EN 50365 - AC 1000 V:
il faut vérifier si le casque de protection convient à la classe de protection et à la tension nominale rencontrées lors de l'utilisation. Les casques de protection isolants conformes à la norme EN50365 ne doivent jamais être utilisés dans les situations risquant de réduire partiellement leur qualité isolante.
Les points suivants doivent être pris en compte:
- Risques éventuels dus à une efficacité limitée de l'isolation électrique liée aux conditions d'utilisation (cause mécanique ou chimique p. ex.)
- Clarification des limites électriques lors de l'utilisation
- Risque de perte de l'effet protecteur en raison du vieillissement ou de méthodes de nettoyage inappropriées
- Un casque de protection à isolation électrique ne doit jamais être utilisé seul. L'utilisation d'un autre EPI compatible et conforme aux risques éventuels liés aux travaux effectués est nécessaire.

5.) Remplacement des composants/réparations/ maintenance
La responsabilité du fabricant ne s'étend pas aux accidents corporels ou aux dommages matériels pouvant survenir en cours d'une utilisation normale et dans les règles des EPI contre les chutes. Les clauses de garantie du fabricant sont suspendues en cas de modification apportée à l'équipement ou du non-respect des recommandations d'emploi et des règles de prévention des accidents. L'équipement doit rester à la disposition de l'utilisateur qui en use habituellement.
Les composants doivent être remplacés exclusivement par un spécialiste et par les pièces d'origine SKYLOTEC suivantes :
5.1) Unité de réglage ADJUSTER
5.2) Support d'engrenage GRX
5.3) Mentonnière CHIN-X 250 (EN 397) Jugulaire CHIN-X 500 (EN 12492)
La jugulaire peut être remplacée en fonction de l'application (EN 397 - casque de sécurité industrielle ou EN 12492 - casque d'alpiniste). Pour cela, détachez les 4 clips de la mentonnière existante de la coque du casque. Connectez les 4 clips de l'autre mentonnière à la coque du casque aux mêmes positions. Après le montage, l'attache de la mentonnière doit être positionnée à l'avant du casque. Les clips doivent s'enclencher de manière audible. Vérifiez que les clips sont bien en place en tirant doucement.
5.4) Clips de la lampe frontale KLIPIX
5.5) PADDING rembourrage de la tête et du front
En outre, des accessoires SKYLOTEC compatibles sont disponibles :
5.6) Protection auditive MUTE 26 (instruction MAT-BA-0187)
5.7) Lampe frontale HIGH LIGHT
5.8) Demi-visière VISIX / VISIX smoke (instruction MAT-BA-0222)
Protection du cou NECKX
Casque de protection
Autocollants rétroréfléchissants HERE I AM
SOMBREROX protection solaire
5.9) Fixation de la visière CENTURION Contour
La visière doit être fixée à la plus grande fente arrière de l'INCEPTOR GRX (5.1). Assurez-vous que les supports sont montés du bon côté, «R» pour la droite et «L» pour la gauche. Les supports doivent s'enclencher de manière audible.
Veuillez également vous référer aux instructions originales jointes pour la visière de CENTURION (017-004-269 Rev B).

6.) Plage de température d'utilisation
- 30 - + 50 °C

7.) Nettoyage
Nettoyez les produits sales à l'eau tiède, lorsqu'ils sont par exemple contaminés par de l'huile, du goudron, de la peinture, etc., (ajoutez éventuellement du savon neutre). Rincez soigneusement à l'eau claire. Laissez sécher à température ambiante – n'utilisez jamais de sèche-linge, de corps chauffants et n'exposez jamais le produit directement aux rayons du soleil.

8.) Transport/stockage
Utilisez l'emballage d'origine, un sac ou un récipient spécial pour le stockage ou le transport. Cela protège le produit de la lumière directe du soleil, des produits chimiques, de la contamination et des dommages mécaniques. Stocker le produit dans des récipients appropriés secs, à une température de 20 ° C (+/- 15 ° C), à l'abri de la lumière du jour et des sources de chaleur directes, sans aucune pression mécanique, écrasement ou charge de traction. ATTENTION! Évitez tout contact avec des produits chimiques (huile, acide de batterie, etc.)!

9.) Contrôle
Avant et après chaque utilisation, en cas d'endommagement et au moins 1x par an veuillez réaliser un contrôle visuel approfondi de votre équipement ! L'absorption de l'énergie d'un choc par un casque de protection implique sa destruction ou son endommagement partiels. Chaque casque de protection ayant subi un choc important doit être remplacé, même si aucun dégât n'est directement visible.
Par conséquent, vérifiez l'intérieur et l'extérieur du casque pour:
- Dégâts mécaniques ou chimiques
- Signes d'usure
- Rayures, fissures et abrasion
- Encrassement important
- Composants desserrés ou manquants

Veuillez inspecter en profondeur l'intérieur du casque :
- Fixation correcte de la mentonnière et de la bande éponge sur la coque du casque
- Coque intérieur solidement fixée (ne doit pas être retirée !)
- Fonctionnement correct du dispositif de réglage
- Déformation de la coque intérieure : retirer le rembourrage pour le contrôler
- Fissures, coupures, brûlures
- Composants desserrés ou manquants
- Autocollant manquant ou illisible

Si au moins un de ces défauts est constaté ou en cas de doute quant à une utilisation en toute sécurité, le casque ne doit pas être utilisé et doit être remplacé par un neuf! De plus, le casque ne peut plus être utilisé et doit être remplacé immédiatement dans les cas suivants:
- Toute contrainte mécanique sur le casque de protection, en particulier après un choc violent (charge mécanique extrême), même si les dommages ne sont pas directement visibles
- D'endommagement des sangles ou des jointures (déformation, formation de peluches, fils étirés, etc.)
- D'une charge thermique importante (mauvais stockage p. ex.), une chaleur de contact ou de frottement (fonte ou traces de fonte visibles)
- De salissures importantes et irréversibles (p. ex. contact avec des produits chimiques, du bitume, des huiles, etc.)

10.) Durée de vie
La durée de vie du produit dépend essentiellement de son type et de sa fréquence d'utilisation ainsi que de paramètres extérieurs. Les produits fabriqués à partir de fibres synthétiques sont soumis à un certain vieillissement même lorsqu'ils ne sont pas utilisés, en particulier en raison de l'intensité du rayonnement UV et des conditions climatiques. En cas d'utilisation fréquente, il faut décider de la mise au rebut du produit en fonction de son usure. En cas d'utilisation occasionnelle, le produit doit être remplacé après 5 ans. Même dans des conditions de stockage optimales et sans utilisation, le produit doit être remplacé après 10 ans. ATTENTION : en cas de charge extrême, la durée de vie du produit est susceptible d'être réduite à une seule utilisation (p. ex. après une forte charge liée à une chute).

11.) Certification selon la norme EN397:2012/EN 12492:2012
L'INCEPTOR GRX/GRX-MNT est conforme à la norme EN397:2012, y compris les exigences supplémentaires pour les très basses températures de -30 degrés Celsius et à la norme EN 12492:2012 L'INCEPTOR GRX/GRX-MNT Haute Tension est conforme à la norme EN397:2012, y compris les exigences supplémentaires pour les très basses températures de -30 degrés Celsius et „répond partiellement" à la norme EN 12492:2012 (l'exigence 4.1.4 n'est pas remplie).
Selon l'application, on utilise la mentonnière selon la norme EN 397 (CHIN-X 250) ou EN 12492 (CHIN-X 500).
Les casques sans mentonnière sont uniquement conformes à la norme EN 397:2012.

12.) Attestation de conformité
Par la présente, SKYLOTEC déclare que le PSA INCEPTOR GRX/GRX-MNT et le INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage sont conformes à l'ordonnance (UE) 2016/425. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible à l'adresse suivante:
www.skylotec.com/downloads.

13.) Marquage
13.1) Désignation du produit
13.2) Référence
13.3) Numéro de série
13.4) Plage de réglage
13.5) Poids du produit
13.6) Matériau
13.7) Plage de température d'utilisation
13.8) Normes,
13.9) Marquage CE
13.10) Mois et année du montage
13.11) Fabricant et adresse du fabricant
13.12) Consignes de sécurité

ES Instrucciones de uso

1.) Denominación de las piezas
1.1) Carcasa del casco de protección
1.2) Gear Rack
1.3) Soporte de la linterna frontal
1.4) Banda para la cabeza con rueda de ajuste
1.5) Correa de mentón con cierre magnético
1.6) Conexión de enchufe de 30 mm para linterna frontal
1.7) Conexión de enchufe de 30 mm, p. ej. para protección del cuello
1.8) Cinta para la frente sustituible
1.9) Almohadillas interiores sustituibles

2.) Ajuste del casco de protección/asiento
Margen de ajuste = 54-63 cm. Abra la correa del mentón y la rueda de ajuste y colóquese el casco de protección en la cabeza. Ajuste el casco de protección con la rueda de ajuste (2.1) de manera que quede bien fijado pero resulte cómodo. El casco de protección no debe desplazarse nunca hacia detrás, hacia delante ni hacia el lateral. Un casco de protección mal colocado no ofrece una protección eficaz y puede limitar mucho el campo de visión. Coloque la correa del mentón (e) de manera que no resulte molesta en las orejas. Cierre la correa del mentón (e) y apriétela de manera que el casco de protección resulte cómodo pero no pueda desplazarse. NO UTILICE ESTE CASCO DE PROTECCIÓN si no puede ajustarlo correctamente (2.1). La rueda de ajuste debe quedar lo más atrás que sea posible (2.2).

3.) Utilización/indicaciones de seguridad
Los cascos de protección para la industria INCEPTOR GRX/GRX-MNT e INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage han sido diseñados para la protección en caso de caída de piezas y contra colisiones laterales si se produce una caída. Llevar un casco de protección reduce la probabilidad de sufrir una lesión en la cabeza, pero no la excluye por completo. En caso de utilizarlo con fines profesionales, el empleador que facilita el casco de protección es el responsable de la aptitud del material seleccionado para el fin específico concreto.
Estas instrucciones deben estar siempre disponibles en el idioma del país de destino. En caso contrario, antes de vender el aparato el vendedor deberá aclarar esta circunstancia con SKYLOTEC. Las instrucciones deben ponerse a disposición del usuario. Este equipo solo debe ser utilizado por personas que se encuentren en buen estado físico y de salud. Además, dichas personas deben haber recibido una instrucción sobre el uso seguro y contar con los conocimientos necesarios; de lo contrario, deberán actuar bajo la supervisión de alguien que cumpla estos requisitos. Debe haber planes de emergencia para todos los escenarios posibles. Las medidas de salvamento deben poder realizarse lo más rápido posible. Uso conforme al previsto: este casco tiene como único objeto proteger la cabeza conforme al reglamento de EPI. Se prohíbe cualquier otro uso, que será considerado uso indebido.

4.) Casco protector aislante acc. EN 50365 - CA 1000 V:
se debe comprobar si el casco de protección es suficiente para la clase de protección y la tensión nominal que, previsiblemente, deberá soportar durante el uso. Los cascos de protección aislantes conforme a EN50365 no deben exponerse a situaciones en las que pudiera existir el riesgo de una reducción parcial de las propiedades aislantes
Deben considerarse los siguientes puntos:
- Posibles riesgos debidos a una eficacia limitada del aislamiento eléctrico según las condiciones de uso (p. ej. efectos mecánicos o químicos)
- Explicación de los límites eléctricos durante el uso
- Riesgo de pérdida del efecto protector debido al envejecimiento o métodos de limpieza inadecuados
- Un casco de protección con aislamiento eléctrico no debe utilizarse en solitario. Es necesario utilizar otro EPI compatible de acuerdo con los riesgos de los trabajos que se deban realizar.

5.) Sustitución de piezas complementarias/ reparaciones/ mantenimiento
La responsabilidad del fabricante no cubre los daños personales y materiales que puedan producirse aunque el equipo de protección individual anticaída funcione y se utilice correctamente. Cualquier modificación del equipo o incumplimiento de las presentes instrucciones o de la normativa sobre accidentes laborales en vigor invalidará la responsabilidad del fabricante. El equipo debe ponerse a disposición del usuario para su uso personal.
La sustitución de las piezas debe ser realizada por un técnico especializado, y solo deben utilizarse las siguientes piezas originales de SKYLOTEC:
5.1) ADJUSTER adjustment unit
5.2) GRX Gear Rack
5.3) CHIN-X 250 chin strap (EN 397) CHIN-X 500 chin strap (EN 12492)
The chin strap can be replaced according to the application (EN 397 - industrial safety helmet or EN 12492 - helmet for mountaineers). For this, detach the 4 clips on the existing chin strap from the helmet shell. Connect the 4 clips of the other chin strap to the helmet shell at the same positions. After assembly, the chin strap fastener must be positioned at the front of the helmet. The clips must audibly click into place. Check that the clips are firmly in place by pulling gently.
5.4) KLIPIX headlamp clips
5.5) PADDING head and forehead padding
Furthermore, compatible SKYLOTEC accessories are available:
5.6) MUTE 26 hearing protection (instruction MAT-BA-0187)
5.7) HIGH LIGHT headlamp
5.8) VISIX / VISIX smoke half visor (instruction MAT-BA-0222)
NECKX neck protection
Protective helmet cap
HERE I AM retroreflective stickers
SOMBREROX sun protection
5.9) Colocación de la visera CENTURION Contour
La visera debe estar conectada a la ranura trasera más grande del INCEPTOR GRX (5.1). Asegúrese de que los soportes estén montados en el lado correcto, „R" para la derecha y „L" para la izquierda. Los soportes deben encajar de forma audible.
Consulte también las instrucciones originales adjuntas para la visera de CENTURION (017-004-269 Rev B).

6.) Temperatura, margen de aplicación
-30 - +50 °C

7.) Limpieza
Limpie los productos sucios con agua templada , cuando están contaminados, por ejemplo, con aceite, alquitrán, pintura, etc., (también puede ser recomendable añadir jabón neutro). Enjuagar bien con agua limpia. Secar lentamente a temperatura ambiente, nunca en la secadora, sobre radiadores o exponiéndolos a la luz directa del sol.

8.) Transporte/almacenamiento
Utilice el envase original, una bolsa o un contenedor especial de almacenamiento o transporte. Esto protege el producto de la luz solar directa, productos químicos, contaminación y daños mecánicos. Almacenar el producto en recipientes adecuados secos, a una temperatura de 20 ° C (+/- 15 ° C), alejado de la luz directa del día y fuentes de calor, sin presión mecánica, aplastamiento o carga de tracción. ¡ADVERTENCIA! Evite el contacto con productos químicos (aceite, ácido de batería, etc.).

9.) Revisión
¡Realice una inspección visual minuciosa de su equipo antes y después de cada uso, siempre que se produzca un daño y al menos 1 vez al año! Los cascos de protección absorben la energía de un impacto rompiéndose en parte o sufriendo desperfectos. Todo casco de protección que haya sufrido un fuerte impacto debe ser reemplazado, aunque no se aprecie directamente ningún daño.
Por lo tanto, revise el interior y el exterior del casco para:
- daños mecánicos o químicos
- Signos de desgaste
- arañazos, grietas, roces
- suciedad extrema
- componentes sueltos o ausentes

En el interior, preste una particular atención a:
- la correcta fijación de la correa de mentón y de la cinta para la frente a la carcasa del casco de protección
- carcasa interior bien sujeta (¡prohibido retirarla!)
- funcionamiento correcto del dispositivo de ajuste
- deformaciones de la carcasa interior: retirar la almohadilla para realizar el control
- grietas, cortes, quemaduras
- componentes sueltos o ausentes
- adhesivos ausentes o ilegibles

Si se detecta al menos uno de estos defectos o si existen dudas sobre un uso seguro, el casco no debe utilizarse y debe sustituirse por uno nuevo. Además, el casco ya no se puede usar y debe ser reemplazado inmediatamente en los siguientes casos:
- Cualquier esfuerzo mecánico en el casco protector, especialmente después de un impacto fuerte (carga mecánica extrema), incluso si los daños no son visibles directamentese aprecian daños en hebillas, correas o costuras (deformaciones, desgaste, deshilachamiento, etc.)
- se ve sometido a una fuerte carga térmica (p. ej. por almacenamiento incorrecto), calor por contacto o fricción (deformaciones visibles por calor o signos de deformación por calor)
- presenta fuerte contaminación irreversible (p. ej. contacto con sustancias químicas, aceites...)

10.) Vida útil
La vida útil del producto depende fundamentalmente del tipo de uso y la frecuencia, además de las influencias externas. Aunque no se utilicen, los productos de fibras sintéticas están sometidos a un cierto envejecimiento que depende sobre todo de la intensidad de la radiación UV y de los factores ambientales. Si el uso es frecuente, debe observarse el desgaste para decidir cuándo debe desecharse. Si el uso es ocasional, el producto debe desecharse después de 5 años. Aunque las condiciones de almacenamiento sean óptimas y no se utilice en absoluto, el producto debe desecharse después de 10 años. ¡ATENCIÓN! En caso de cargas extremas, la vida útil del producto puede reducirse a un único empleo (p. ej. después de sufrir una fuerte carga por caída).

11.) Certificación según la norma EN397:2012/EN 12492:2012
El INCEPTOR GRX/GRX-MNT cumple con la norma EN397:2012 incluyendo los requisitos adicionales para temperaturas muy bajas de -30 grados Celsius y con la norma EN 12492:2012.
El INCEPTOR GRX/GRX-MNT de alto voltaje cumple con la norma EN397:2012 incluyendo los requisitos adicionales para temperaturas muy bajas de -30 grados Celsius y „cumple parcialmente" con la norma EN 12492:2012 (no se cumple el requisito 4.1.4).
Dependiendo de la aplicación, se utiliza la correa de la barbilla según la norma EN 397 (CHIN-X 250) o EN 12492 (CHIN-X 500).
Los cascos sin barboquejo solo cumplen la norma EN 397:2012.

12.) Declaración de conformidad
Por la presente, SKYLOTEC declara que PSA INCEPTOR GRX/GRX-MNT e INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage cumplen el reglamento (UE) 2016/425. El texto íntegro de la declaración de conformidad UE se encuentra disponible en la siguiente dirección de Internet: www.skylotec.com/downloads.

13.) Símbolo
13.1) Nombre del producto
13.2) Número de artículo
13.3) Número de serie
13.4) Margen de ajuste
13.5) Peso del producto
13.6) Material
13.7) Margen de temperatura y aplicación
13.8) Normas,
13.9) Marca CE
13.10) Mes y año de construcción
13.11) Fabricante, dirección del fabricante
13.12) Advertencia de seguridad

PT Instruções de serviço

1.) Designação dos componentes
1.1) Casco do capacete de proteção
1.2) GearRack
1.3) Suporte de lanterna de cabeça
1.4) Faixa de cabeça com roda de ajuste
1.5) Cinta de queixo com fecho magnético
1.6) Conexão de 30 mm para lanterna de cabeça
1.7) Conexão de 30 mm para, p. ex., proteção do pescoço
1.8) Fita de cabeça substituível
1.9) Acolchoamento interno substituível

2.) Ajuste do capacete de proteção/fixação
Margem de ajuste = 54-63 cm. Abra a cinta de queixo e a roda de ajuste, e coloque o capacete de proteção em cima da cabeça. Com a roda de ajuste (2.1) da faixa de cabeça, ajuste o capacete de proteção de modo a ele assentar de forma fixa, mas confortável. O capacete de proteção não deve, de modo algum, escorregar para trás, para a frente ou para o lado. Um capacete de proteção mal colocado não oferece uma proteção eficaz e pode limitar significativamente o campo devisão. Posicione a cinta de queixo (e) de modo a não incomodar as orelhas. Feche a cinta de queixo (e) e aperte-a de forma que o capacete de proteção assente confortavelmente e não escorregue da cabeça. NÃO USE ESTE CAPACETE DE PROTEÇÃO se não conseguir ajustá-lo corretamente (2.1). A roda de ajuste deve encontrar-se o mais atrás possível (2.2).

3.) Utilização/indicações de segurança
Os capacetes de proteção industriaisINCEPTOR GRX/GRX-MNT e INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage foram concebidos para proteger da queda de componentes e de impactos laterais em caso de queda. O uso de um capacete de proteção reduz a probabilidade de uma lesão corporal, mas não a exclui por completo. A responsabilidade da adequação do material selecionado para as respetivas finalidades específicas é, no caso de uma utilização industrial, da entidade patronal que disponibiliza o capacete de proteção.
As instruções devem sempre estar disponíveis na respetiva língua do país onde o capacete é utilizado. Se não estiverem disponíveis, o vendedor deve esclarecer esta situação com a SKYLOTEC antes de efetuar a revenda. As instruções têm de ser colocadas à disposição do utilizador. O equipamento só pode ser usado por pessoas em boas condições de saúde física e psíquica. Além disso, estas devem ter recebido formação sobre a utilização segura e possuir os conhecimentos necessários ou encontrar-se sob a supervisão de uma pessoa que cumpra tais requisitos. Devem estar disponíveis planos de emergência para todas as eventualidades. As medidas de salvamento devem ser executadas o mais rapidamente possível.
Utilização correta: este capacete serve exclusivamente como proteção de cabeça de acordo com o disposto no regulamento EPI. Qualquer outra utilização é proibida e infringe as disposições.

4.) Capacete de proteção isolante acc. EN 50365 - AC 1000 V:
deve verificar-se se o capacete de proteção é suficiente para a classe de proteção e a tensão nominal que irá previsivelmente surgir durante a utilização. Os capacetes de proteção isolantes de acordo com a norma EN50365 não devem ser sujeitos a situações em que possa haver perigo de redução parcial da propriedade isolante
Os seguintes pontos devem ser considerados:
- eventuais riscos devido a eficácia limitada do isolamento elétrico de acordo com as condições de utilização (p. ex., influências mecân. ou quím.);
- declaração dos limites elétricos durante a utilização;
- Risco de perda do efeito protetor devido ao envelhecimento ou métodos de limpeza inadequados
- um capacete de proteção com isolamento elétrico não deve ser utilizado sozinho. É necessário usar outro EPI compatível e adequado aos riscos dos respetivos trabalhos.

5.) Substituição de peças de montagem/reparações/ manutenção
A responsabilidade do fabricante pelo produto não se estende a danos materiais ou pessoais que possam ocorrer mesmo com o funcionamento adequado e utilização adequada de EPI contra quedas. Em caso de modificações do equipamento, bem como de não observância destas instruções ou das normas de prevenção de acidentes válidas, é anulada a responsabilidade alargada do produto do fabricante. O equipamento deve ficar à disposição individual do respetivo utilizador.
Os componentes só podem ser substituídos por um perito e pelos seguintes componentes originais SKYLOTEC:
5.1) unidade de ajustamento do ADJUSTER
5.2) Bastidor de engrenagem GRX
5.3) CHIN-X 250 cinta de queixo (EN 397) Cinta do queixo CHIN-X 500 (EN 12492)
A correia do queixo pode ser substituída de acordo com a aplicação (EN 397 - capacete de segurança industrial ou EN 12492 - capacete para montanhistas). Para tal, retirar os 4 clips da correia do queixo existente da concha do capacete. Ligar os 4 clipes da outra cinta do queixo ao invólucro do capacete nas mesmas posições. Após a montagem, o fixador da cinta do queixo deve ser posicionado na frente do capacete. Os clipes devem clicar audivelmente no seu lugar. Verificar se os clipes estão firmemente no lugar, puxando suavemente.
5.4) Clipes para faróis KLIPIX
5.5) Cabeça e acolchoamento da testa do PADDING
Além disso, estão disponíveis acessórios SKYLOTEC compatíveis:
5.6) MUTE 26 protecção auditiva (instrução MAT-BA-0187)
5.7) Farol de luz alta
5.8) VISIX / VISIX viseira de fumo meia viseira (instrução MAT-BA-0222)
Protecção do pescoço NECKX
Tampa protectora do capacete
AQUI EU SOU autocolantes retrorreflectores
SOMBREROX protecção solar
5.9) Fixação da viseira CENTURION Contour
A viseira deve ser fixada na abertura traseira maior do INCEPTOR GRX (5.1). Certifique-se de que os suportes estejam montados no lado correto, „R" para a direita e „L" para a esquerda. Os suportes devem ser encaixados de forma audível. Consulte também as instruções originais anexas para o visor da CENTURION (017-004-269 Rev B).

6.) Gama de temperatura de utilização
-30 - +50 °C

7.) Limpeza
Limpe os produtos sujos em água morna, quando são, por exemplo, contaminados por óleo, alcatrão, tinta, etc., (adicionando eventualmente sabão neutro). Enxaguar cuidadosamente com água limpa. Secar lentamente à temperatura ambiente – não colocar nunca em máquinas de lavar roupa, em cima de radiadores ou sob a luz direta do sol.

8.) Transporte/armazenamento
Utilizar a embalagem original, um saco ou um contentor especial de armazenamento ou transporte. Isso protege o produto da luz solar direta, produtos químicos, contaminação e danos mecânicos. Armazenar o produto em recipientes adequados e secos, a uma temperatura de 20 ° C (+/- 15 ° C), longe da luz direta do dia e de fontes de calor, sem qualquer pressão mecânica, esmagamento ou carga de tração. ATENÇÃO! Evite o contato com produtos químicos (óleo, ácido de bateria, etc.)!

9.) Verificação
Antes e depois de cada utilização, após o surgimento de um dano, mas pelo menos 1 vez por ano, realize um controlo visual cuidadoso do seu equipamento! Os capacetes de proteção absorvem a energia de um embate, ficando parcialmente destruídos ou danificados. Qualquer capacete de proteção sujeito a um forte embate deve ser substituído, mesmo que o dano não seja visível.
Portanto, verifique o interior e o exterior do capacete quanto a:
- danos mecânicos ou químicos;
- Sinais de desgaste
- riscos, fissuras, arranhões;
- sujidades intensas;
- componentes soltos ou em falta.

No interior, tenha particularmente atenção:
- à fixação correta da cinta de queixo, e da fita de cabeça no casco do capacete de proteção;
- à fixação do casco interior (este não deve ser removido!);
- ao funcionamento correto do dispositivo de ajuste;
- a deformações do casco interior: para a verificação, retirar o acolchoado;
- a fissuras, cortes, pontos queimados;
- a componentes soltos ou em falta;
- a autocolantes em falta ou ilegíveis;

Se pelo menos um desses defeitos for constatado ou se houver dúvidas quanto ao uso seguro, o capacete não deve ser usado e deve ser substituído por um novo! Além disso, o capacete não pode mais ser usado e deve ser substituído imediatamente nos seguintes casos:
- Qualquer estresse mecânico no capacete de proteção, especialmente após um impacto forte (carga mecânica extrema), mesmo se os danos não forem visíveis diretamente
- danos nas fivelas, correias ou costuras (deformações, surgimento de pelo, fios puxados, etc.);
- esforço térmico intenso (p. ex., devido a um armazenamento errado), calor de contacto ou fricção (derretimentos visíveis ou marcas de derretimento);
- sujidades intensas irreversíveis (p. ex., contacto com produtos químicos, óleos..).

10.) Vida útil
A vida útil do produto depende essencialmente do tipo de aplicação e da frequência, bem como de influências externas. Mesmo que não sejam utilizados, os produtos fabricados com fibras químicas estão sujeitos a um determinado grau de envelhecimento que depende nomeadamente da intensidade da radiação UV e das influências climatéricas. Caso sejam usados com frequência, deverá tomar-se uma decisão sobre a sua eliminação em função do desgaste. Em caso de utilização ocasional, o produto deve ser eliminado passado 5 anos. Mesmo em condições de armazenamento ideais sem utilização, o produto deve ser eliminado passado 10 anos. ATENÇÃO: em caso de solicitação extrema, a vida útil do produto pode reduzir-se a uma utilização única (p. ex., após uma forte queda).

11.) Certificação segundo a EN397:2012/EN 12492:2012
O INCEPTOR GRX/GRX-MNT cumpre a norma EN397:2012, incluindo os requisitos adicionais para temperaturas muito baixas de -30 graus Celsius e com a EN 12492:2012.
O INCEPTOR GRX/GRX-MNT Alta Tensão cumpre a norma EN397:2012, incluindo os requisitos adicionais para temperaturas muito baixas de -30 graus Celsius e „cumpre parcialmente" a EN 12492:2012 (requisito 4.1.4 não cumprido).
Dependendo da aplicação, é utilizada a cinta do queixo segundo a norma EN 397 (CHIN-X 250) ou EN 12492 (CHIN-X 500).
Os capacetes sem cinta para o queixo só cumprem a norma EN 397:2012

12.) Declaração de conformidade
A SKYLOTEC vem, por este meio, declarar que o PSA INCEPTOR GRX/GRX-MNT e o INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage cumpre o Regulamento (UE) 2016/425. O texto integral da declaração de conformidade UE está disponível no seguinte endereço de Internet: www.skylotec.com/downloads.

13.) Referência
13.1) Nome de produto
13.2) Número de artigo
13.3) Número de série
13.4) Margem de ajuste
13.5) Peso do produto
13.6) Material
13.7) Gama de temperatura de utilização
13.8) Normas,
13.9) Marcação CE
13.10) Mês e ano de construção
13.11) Fabricante, endereço do fabricante
13.12) Aviso de segurança

NL Gebruiksaanwijzing

1.) Benaming van de onderdelen
1.1) Beschermende helmschaal
1.2) GearRack
1.3) Lamphouder
1.4) Hoofdband met instelwiel
1.5) Kinband met magneetsluiting
1.6) 30-mm stekkerverbinding voor lamp
1.7) 30-mm stekkerverbinding voor bijvoorbeeld nekbescherming
1.8) Vervangbare voorhoofdband
1.9) Vervangbare padding

2.) Instellen van de helm/ passend maken
Instelbereik = 54-63 cm. Open de kinband en het instelwiel en zet de veiligheidshelm op uw hoofd. Met het instelwiel (2.1) van de hoofdband stelt u de veiligheidshelm zodanig in dat hij stevig, maar toch aangenaam zit. De veiligheidshelm mag in geval naar achteren, naar voren of naar de zijkant glijden. Een slecht passende veiligheidshelm biedt geen efficiënte bescherming en beperkt het gezichtsveld aanzienlijk. Plaats de kinband (e) zodanig dat deze de oren niet stoort. Sluit de kinband (e) en draai deze zo vast dat de veiligheidshelm comfortabel zit en niet van het hoofd glijdt. GEBRUIK DEZE VEILIGHEIDSHELM NIET als u hem niet goed kunt instellen (2.1). Het instelwiel moet zo ver mogelijk naar achter zitten (2.2).

3.) Gebruik/ veiligheidsinstructies
De INCEPTOR GRX/GRX-MNT en INCEPTOR GRX/GRX-MNT High Voltage industriële veiligheidshelmen zijn ontworpen ter bescherming tegen vallende delen en tegen zijwaartse botsingen bij een val. Het dragen van een veiligheidshelm vermindert de kans op hoofdletsel, maar sluit deze niet volledig uit. De verantwoordelijkheid voor de geschiktheid van het geselecteerde materiaal voor de specifieke doeleinden ligt bij commercieel gebruik bij de werkgever die de veiligheidshelm levert.
Deze instructies moeten altijd in de plaatselijke taal beschikbaar zijn. Zijn deze gebruiksaanwijzing niet aanwezig, dan dient dit vóór de wederverkoop door de verkoper met SKYLOTEC te worden afgestemd. De gebruiker dient over de gebruiksaanwijzing te beschikken. De uitrusting mag enkel door personen in een goede lichamelijke en geestelijke gezondheidstoestand worden gebruikt. Deze gebruikers dienen bovendien een training te hebben gevolgd in het veilig gebruik ervan, over noodzakelijke kennis te beschikken of onder toezicht van een dergelijk persoon te staan. Er dienen noodplannen aanwezig te zijn voor alle mogelijke gevallen. De reddingswerken moeten zo snel mogelijk uitgevoerd kunnen worden.
Reglementair gebruik: Deze helm dient uitsluitend als hoofdbescherming volgens de PBM-verordening. Elk ander gebruik is niet toegestaan en wordt als ongepast beschouwd.

4.) Isolerende veiligheidshelm vlgs. EN 50365 - AC 1000 V:
Er moet worden gecontroleerd of de veiligheidshelm toereikend is voor de beschermingsklasse en de verwachte nominale spanning tijdens gebruik. Isolerende veiligheidshelmen volgens EN50365 mogen niet aan situaties worden blootgesteld waarbij het risico van een gedeeltelijke vermindering van de isolerende eigenschappen bestaat
De volgende punten moeten in overweging worden genomen:
- Mogelijke risico's als gevolg van beperkte effectiviteit van de elektrische isolatie op basis van de gebruiksomstandigheden (bijvoorbeeld. mech. of chem. effecten)
- Verklaring van de elektrische grenzen bij het gebruik
- Risico op verlies van beschermende werking door veroudering of ongeschikte reinigingsmethoden
- Een elektrisch isolerende veiligheidshelm mag niet alleen worden gebruikt. Het is noodzakelijk om andere, compatibele PBM te gebruiken afhankelijk van de risico's.